

Typologie linguistique

...

Introduction

La langue est l'un des traits fondamentaux qui définissent l'être-humain.

L'un des objectifs principaux de la linguistique, c'est de déterminer les limites et les principes de la langue humaine.

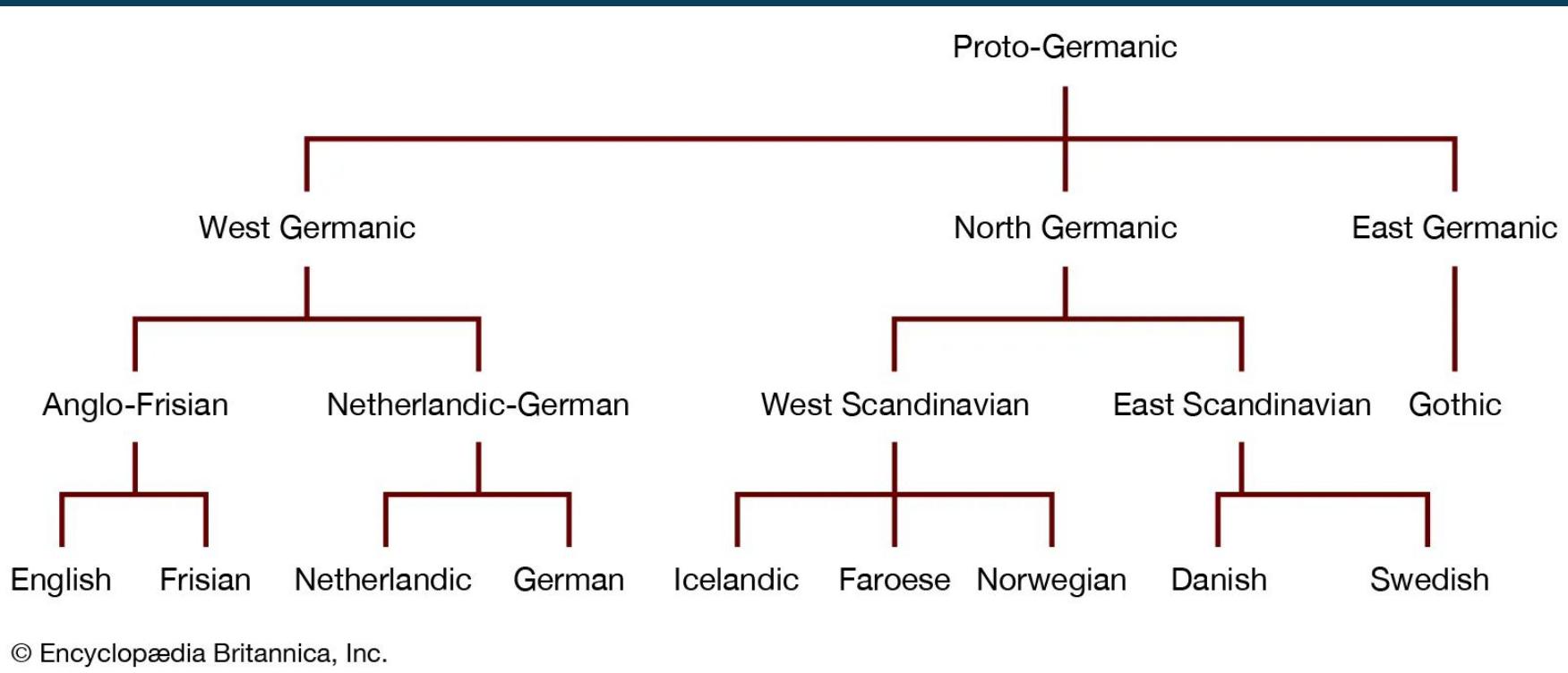
Pour y arriver, il faut bien examiner les langues et les comparer. C'est le but principal de la typologie linguistique.

Même si l'on observe une grande diversité linguistique (phonologique, lexicale, morphologique, syntaxique), il se trouve aussi des contraintes et des principes qui dominent les langues. Parmi la diversité on observe des motifs similaires.

(1)	<i>Give us today our daily bread.</i>						English
(2)	<i>Chleba</i> bread	<i>naszego</i> our	<i>powszedniego</i> daily	<i>daj</i> give	<i>nam</i> to.us	<i>dzisiaj.</i> today	Polish
(3)	<i>Mindennapi</i> daily	<i>kenyerünket</i> our.bread	<i>add</i> give	<i>meg</i> PREF	<i>nekünk</i> to.us	<i>ma.</i> today	Hungarian
(4)	<i>Gündelik</i> daily	<i>ekmeğimizi</i> our.bread	<i>bize</i> to.us	<i>bogün</i> today	<i>ver.</i> give		Turkish

(5)	<i>Unser</i>	<i>tägliches</i>	<i>Brot</i>	<i>gib</i>	<i>uns</i>	<i>heute.</i>	German
	our	daily	bread	give	us	today	
(6)	<i>Vårt</i>	<i>dagliga</i>	<i>bröd</i>	<i>giv</i>	<i>oss</i>	<i>idag.</i>	Swedish
	our	daily	bread	give	us	today	

(7)	ENGLISH	GERMAN	SWEDISH
	<i>our</i>	<i>unser</i>	<i>vårt</i>
	<i>bread</i>	<i>Brot</i>	<i>bröd</i>
	<i>give</i>	<i>gib</i>	<i>giv</i>
	<i>us</i>	<i>uns</i>	<i>oss</i>



<i>Unser</i>	<i>tägliches</i>	<i>Brot</i>	<i>gib</i>	<i>uns</i>	<i>heute.</i>	German
<i>our</i>	<i>daily</i>	<i>bread</i>	<i>give</i>	<i>us</i>	<i>today</i>	
<i>Vårt</i>	<i>dagliga</i>	<i>bröd</i>	<i>giv</i>	<i>oss</i>	<i>idag.</i>	Swedish
<i>our</i>	<i>daily</i>	<i>bread</i>	<i>give</i>	<i>us</i>	<i>today</i>	

ENGLISH	GERMAN	SWEDISH
<i>our</i>	<i>unser</i>	<i>vårt</i>
<i>bread</i>	<i>Brot</i>	<i>bröd</i>
<i>give</i>	<i>gib</i>	<i>giv</i>
<i>us</i>	<i>uns</i>	<i>oss</i>

<i>urne</i>	<i>daghwamlican</i>	<i>hlaf</i>	<i>syle</i>	<i>us</i>	<i>to</i>	<i>dæg</i>	Old English
<i>our</i>	<i>daily</i>	<i>bread</i>	<i>give</i>	<i>us</i>	<i>to</i>	<i>day</i>	

GERMAN	SWEDISH	OLD ENGLISH	MODERN ENGLISH
<i>unser</i>	<i>vårt</i>	<i>urne</i>	<i>our</i>
<i>tägliches</i>	<i>dagliga</i>	<i>daghwamlican</i>	<i>daily</i>

ENGLISH	<i>sugar</i>
GERMAN	<i>Zucker</i>
SWEDISH	<i>socker</i>
DUTCH	<i>suiker</i>

SPANISH:	<i>azúcar</i>
FRENCH:	<i>sucré</i>
ITALIAN:	<i>zucchero</i>
POLISH:	<i>cukier</i>

la même origine historique

?

Proto-Germanique

HUNGARIAN:	<i>cukor</i>
TURKISH:	<i>şeker</i>
HEBREW:	<i>sukkar</i>
ARABIC:	<i>soukar</i>
JAPANESE:	<i>satoo</i>
SWAHILI:	<i>sukari</i>
INDONESIAN:	<i>sakar</i>

Le contact linguistique

sucré → Sanskrit *śarkarā*

Au 8e siècle après J.-C. → exportation en Europe
avec le même mot.

La prononciation est adaptée selon chaque langue.



*La culture dans laquelle nous vivons nous donne une paire de lunettes intellectuelles pour interpréter l'expérience (...) Si quelqu'un voit à travers une paire de lunettes quelque peu différente ou, que Dieu l'aide, enlève ses lunettes, la tendance naturelle de ceux qui portent encore leurs lunettes, c'est de considérer ses déclarations comme un peu bizarres, voire folles (...) **L'étrangeté n'est pas le test de la vérité.** Comme le disait Einstein, le bon sens - la non-étrangeté - n'est qu'un faisceau de préjugés acquis avant l'âge de dix-huit ans. Les tests de vérité sont la cohérence logique, l'accord avec l'expérience et l'économie d'explication.*

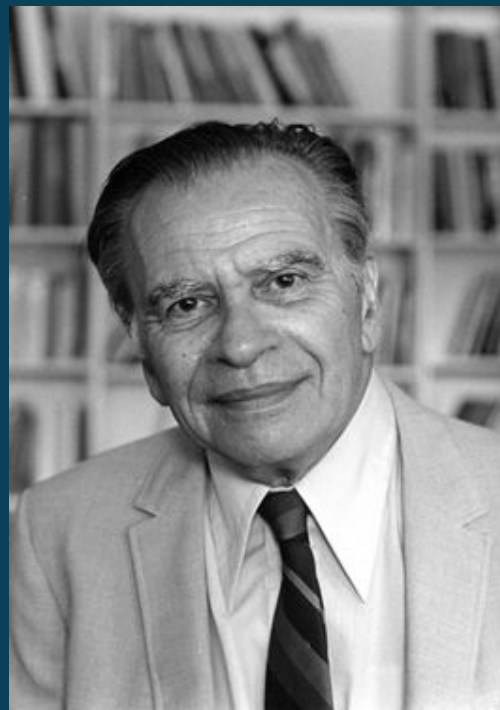
Robert M. Pirsig - Lila

Joseph Greenberg

La recherche de **Joseph Greenberg** (1915-2001) était révolutionnaire pour la typologie.

Some universals of grammar with particular reference to the order of meaningful elements (1963)

méthodes quantitatives, standard scientifique

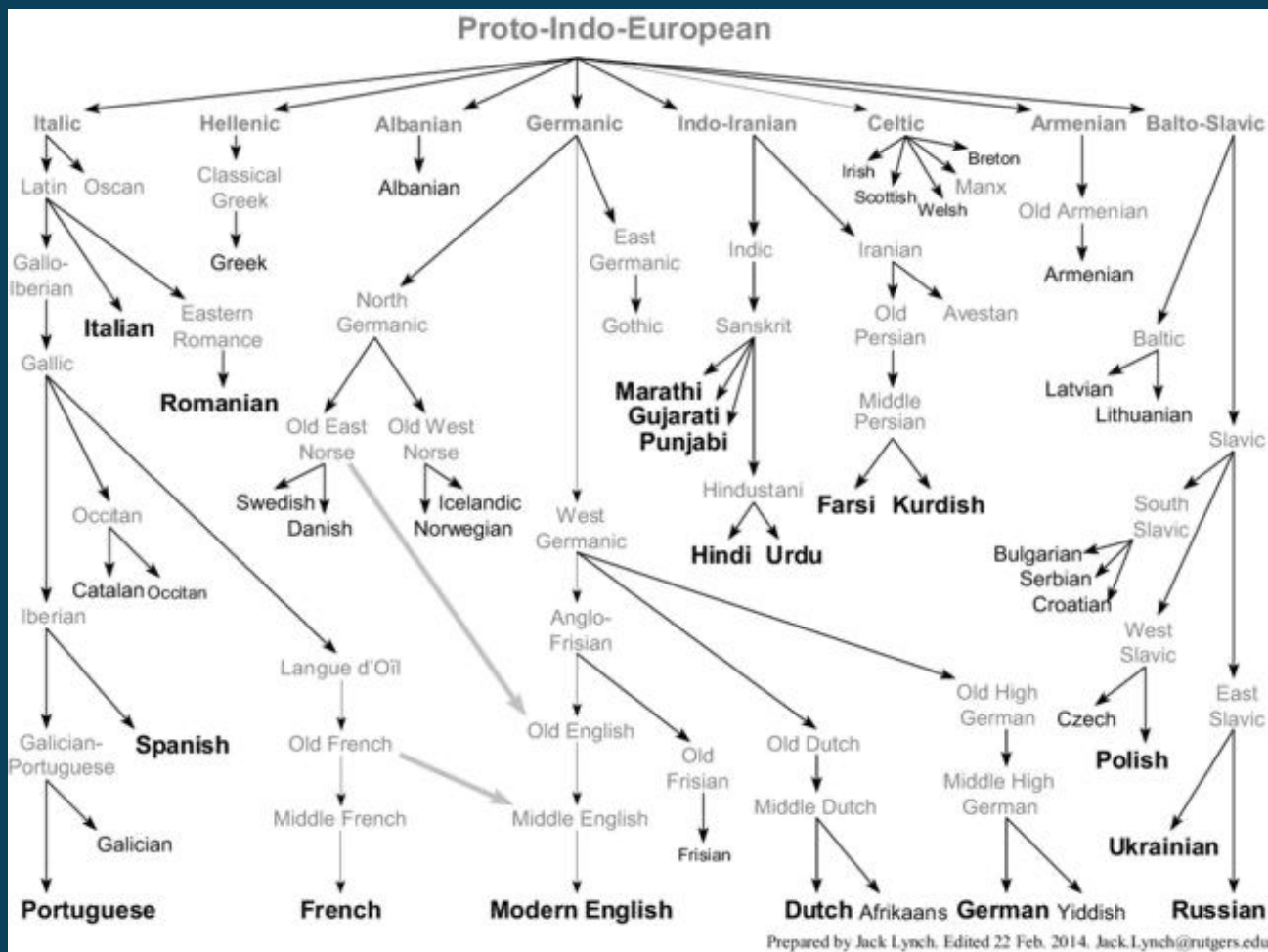


Outils de la recherche

WALS - World Atlas of Language Structures (<https://wals.info>)

Ethnologue (<https://www.ethnologue.com>)

Nom de Langue	Famille	Genus	Location (précoloniale)
Turc	Altaïque	Turc-Turkic	Turquie
Français	Indo-Européen	Romane	France
Anglais	Indo-Européen	Germanique	Royaume-Uni



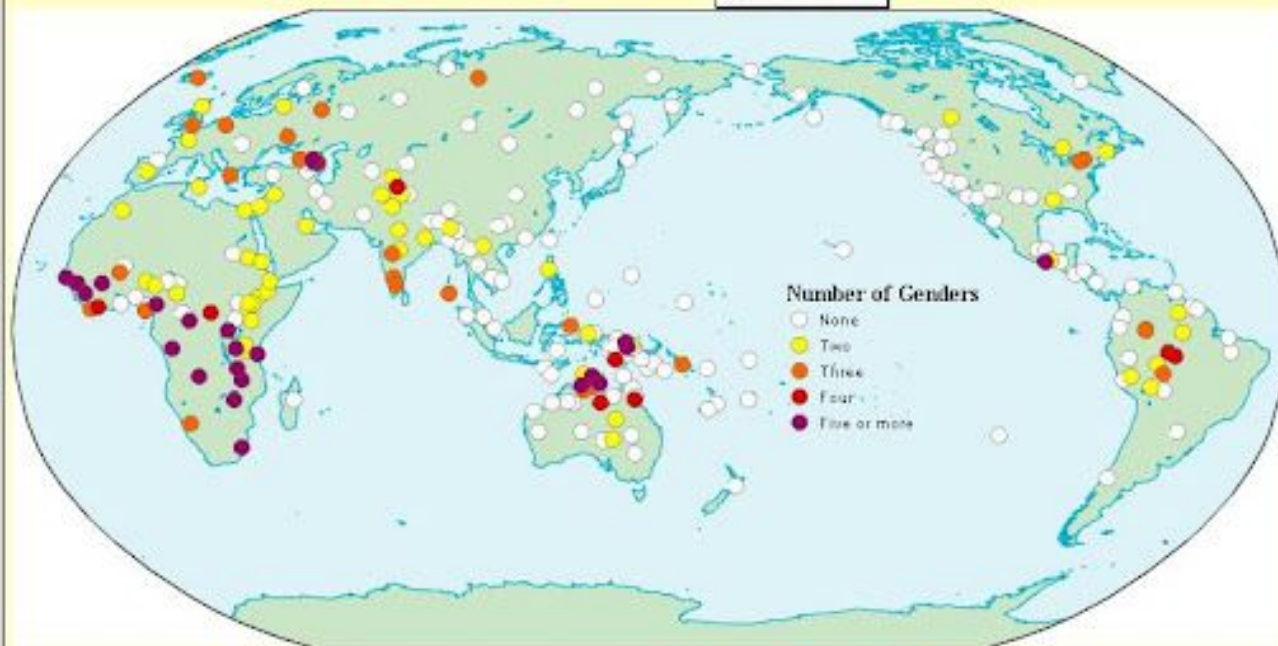
WALS *the map*

ready

Zoom In
Zoom Out
Select Zoom Area
Reset View
Adjust Symbol Size

MAP LEGEND

BACK



Il faut noter que les cartes linguistiques ne contiendront qu'un seul point par langue, indépendamment de combien de locuteurs il a, et quelle que soit l'étendue de la zone dans laquelle il est parlé.

1. La typologie concerne les systèmes linguistiques présents dans les langues du monde. En tant que système, la langue fournira des informations sur les capacités linguistiques humaines, quel que soit le nombre de locuteurs dont elle dispose. Le nombre de locuteurs d'une langue a plus à voir avec des événements historico-politiques. Si nous devions nous baser sur le nombre de locuteurs, les langues éteintes, comme le latin, n'apparaîtraient jamais sur les cartes d'enquête.
2. Il serait impossible de donner un sens visuel aux cartes avec de multiples zones qui se chevauchent, car très peu de langues sont parlées dans des zones bien définies et discrètes.

Cela signifie bien sûr que la nature multiforme qu'aura toute langue, comprenant des variations régionales et sociales, se réduit à un seul point.

Exemples

English (Indo-European (Germanic): UK)
(1) the dog-s are chasing the cat-s
DEF.ART dog-PL be.PRES.PL chase.PROG DEF.ART cat-PL

Les exemples en autres langues sont présentés morphème par morphème.

“interlinéarisation”, “glose interlinéaire” (interlinear gloss).

Une glose est fondamentalement une analyse explicative de l'unité en question.

Les informations grammaticales : sous forme d'abréviations, en petites majuscules

Le lexique: toutes lettres et en minuscules.

- **trait d'union:** éléments ségmentables
- **point:** éléments non-ségmentables

Si une unité n'est pas facilement segmentable, l'information lexicale est donnée en premier, avec les informations grammaticales en deuxième position.

Les gloses suivent généralement celles établies dans les Règles de glose de Leipzig

<https://www.eva.mpg.de/lingua/pdf/Glossing-Rules.pdf>

Pourquoi ne pas simplement traduire les phrases?

German (Indo-European (Germanic): Germany)

(2)	der Mann	the man	die Frau	the woman	das Kind	the child
	den Mann	the man	die Frau	the woman	das Kind	the child
	dem Mann	the man	der Frau	the woman	dem Kind	the child
	des Mann-es	the man-s	der Frau	the womans	des Kind-es	the child-s

“lost in translation”

Une traduction n'est qu'une approximation.

Seulement traduire mène à des pertes d'information.

En allemand, il y a 4 cas (nominatif, accusatif, datif et génitif) et 3 genres (masculin, féminin et neutre). La traduction en anglais efface complètement ces traits de langue.

La glose n'est pas les données elles-mêmes, mais une analyse de celui-ci.

Différents chercheurs pourraient analyser les mêmes données différemment et par conséquent gloser différemment les mêmes données.

De plus, les mêmes données peuvent être glosé avec des degrés de détail variables selon ce sur quoi l'auteur se concentre ou considère pertinent pour la discussion.